

**UPN-DSJ-CONV-I-002/2022**

EL PRESENTE ACUERDO GENERAL DE COOPERACIÓN SE REVISÓ EN SU FORMA JURÍDICA, POR LO QUE LOS COMPROMISOS SUSTANTIVOS QUE SE ASUMAN CON SU CELEBRACIÓN, ASÍ COMO LOS ASPECTOS TÉCNICOS, OPERATIVOS, PRESUPUESTALES Y FINANCIEROS SON RESPONSABILIDAD EXCLUSIVA DE QUIENES LO SUSCRIBEN.

## **ACORD GENERAL DE COOPERACIÓ ACADÈMICA I CIENTÍFICA ENTRE LA SECRETARIA DE EDUCACIÓN PÚBLICA DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS I LA UNIVERSITAT DE VALÈNCIA DEL REGNE D'ESPANYA**

D'una banda, la Dra. María Vicenta Mestre Escrivá, Rectora Magnífica de la Universitat de València (UV), Estudi General, amb domicili social a València, av. Blasco Ibáñez número 13 (C.P. 46010) i amb CIF: Q-4618001-D, actuant en nom i representació d'aquesta, legitimada per a aquest acte en virtut de l'article 94 dels Estatuts de la Universitat de València, aprovats per Decret 128/2004, de 30 de juliol, del Consell (DOGV 2004/8213), modificats per Decret 45/2013, de 28 de març, del Consell (DOGV 2013/6994) i facultada a partir del seu nomenament pel Decret 41/2018, de 6 d'abril, del Consell (DOGV 2018/8270).

Per l'altra, la Secretaria de Educación Pública de los Estados Unidos Mexicanos, a través de la Universidad Pedagógica Nacional (UPN), representada en aquest acte per la Dra. Rosa María Torres Hernández, en el seu caràcter de Rectora;

D'ara en avant denominades "les Parts";

**CONSIDERANT** l'interès de "les Parts" a realitzar accions de cooperació en el camp de la docència, la investigació científica en el camp educatiu i pedagògic, així com la difusió de la cultura, que afavorisquen la formació i l'intercanvi dels seus estudiants, professors i investigadors;

**ANIMADES** pel desig de fomentar els llaços d'amistat i cooperació entre "les Parts";

**PRENENT EN CONSIDERACIÓ** les disposicions del Conveni de Cooperació Cultural i Educativa entre el Govern dels Estados Unidos Mexicanos i el Govern del Regne d'Espanya, signat a la Ciutat de Madrid, Espanya el 14 d'octubre de 1977, així com el Tractat General de Cooperació i Amistat entre els Estados Unidos Mexicanos i el Regne d'Espanya, signat a la Ciutat de Mèxic el dia 11 de gener de 1990;

Han acordat el següent:

### **ARTICLE 1 OBJECTE**

El present Acord té com a objecte establir les bases generals de conformitat amb les quals "les Parts" duran a terme activitats de complementació i cooperació acadèmica en el camp de la docència, la investigació científica en el camp educatiu i pedagògic, i en aquelles àrees pròpies de les seues funcions i objectius institucionals, que consideren factibles i contribuïsquen al foment i desenvolupament de relacions de cooperació entre aquestes.

## **ARTICLE 2 MODALITATS DE COOPERACIÓ**

"Les Parts" acorden que la cooperació a què es refereix l'Article 1 del present Acord, es podrà efectuar a través de les modalitats següents:

- a) Intercanvi permanent d'informació sobre material curricular, cursos, congressos, seminaris, programes educatius de nivell llicenciatura i postgrau, activitats d'investigació i extensió, amb vista a enriquir les funcions de docència.
- b) Disseny i desenvolupament de projectes conjunts d'investigació científica en el camp educatiu, pedagògic i en àrees d'interès comú, que involucren acadèmics i estudiants de postgrau (mestratge i doctorat) de "les Parts", així com la participació conjunta en convocatòries internacionals.
- c) Intercanvi de personal docent i investigador per a impartir cursos, participar en congressos, conferències, col·loquis i seminaris realitzats per totes dues Parts, durant períodes de temps limitats que seran determinats per aquestes.
- d) Intercanvi d'estudiants per a realitzar estudis de llicenciatura (grau) i postgrau (mestratge i doctorat), orientats a aprofundir la seua capacitat acadèmica, establint la modalitat, la duració, els requisits a cobrir, així com les equivalències i procediments de reconeixement de validesa oficial.
- e) Les accions per a l'intercanvi d'estudiants requeriran la signatura d'un conveni específic que inclourà, almenys, el nombre de places d'intercanvi, la duració, les titulacions oferides i qualsevol altra informació que es considere oportuna.
- f) Organització conjunta d'esdeveniments científics, congressos, seminaris, col·loquis i simposis en funció de les possibilitats financeres i pressupostares de "les Parts".

L'operació del present Acord no estarà condicionada al fet que "les Parts" establisquen projectes en totes les modalitats de cooperació a què es refereix el present Article.

"Les Parts" no estaran obligades a cooperar en aquelles activitats respecte de les quals existisca prohibició interna derivada d'una llei, normativa institucional o costum.

## **ARTICLE 3 COMPETÈNCIA**

"Les Parts" es comprometen a dur a terme les modalitats de cooperació a què es refereix l'Article 2 del present Acord, amb absolut respecte a les seues respectives competències, normatives institucionals i disposicions jurídiques aplicables.





#### **ARTICLE 4 ACORDS ESPECÍFICS DE COOPERACIÓ**

Per a la consecució de l'objecte del present instrument, "les Parts" acorden formular Acords Específics de Cooperació, els quals s'enumeraran progressivament i formaran part integrant del present Acord. Els Acords Específics de Cooperació seran supervisats pels responsables del present conveni referits en l'Article 5 i hauran de contenir la informació següent:

- a) Objectius de les accions específiques a desenvolupar;
- b) Responsabilitat de cadascuna de "les Parts";
- c) Cronograma d'execució;
- d) Assignació de recursos humans, tècnics, materials i financers que es proporcionaran per al compliment de cada programa i/o projecte;
- e) Lloc de realització de les activitats;
- f) Fonts de finançament;
- g) Forma en què es durà a terme la difusió de resultats;
- h) Determinació de la titularitat dels drets de propietat intel·lectual que corresponga a cadascuna de "les Parts", respecte dels treballs que es deriven del present instrument, segons siga el cas;
- i) Els responsables que es designen per a les activitats específiques a desenvolupar;
- j) Qualsevol altra informació que "les Parts" estimen convenients.

#### **ARTICLE 5 MECANISME DE SEGUIMENT**

Per a aconseguir les millors condicions d'aplicació del present Acord, "les Parts" designen als seus representants; en el cas de la UPN, al Secretari Acadèmic i en el cas de la UV, a Jordi Solbes Matarredona, Catedràtic del Departament de Didàctica de les Ciències Experimentals i Socials, els qui exerciran en l'àmbit de la seua competència, com a coordinadors del seguiment de les activitats de cooperació a què es refereix el present Acord.

Així mateix, "les Parts" establiran un Grup de Treball, integrat per igual nombre de representants, encapçalat pels funcionaris referits en el paràgraf anterior, que es reunirà periòdicament fi d'avaluar els aspectes derivats de l'aplicació del present Acord, tenint al seu càrrec les funcions següents:

- a) Elaborar els Acords Específics de Cooperació que es deriven de l'execució del present Acord;
- b) Designar als funcionaris i àrees responsables de l'execució dels Acords Específics de Cooperació, per cadascuna de "les Parts";
- c) Coordinar l'intercanvi de docents, investigadors i estudiants;
- d) Establir les equivalències i mecanismes de reconeixement d'estudis per als intercanvis estudiantils que prèviament concerten "les Parts, seguint les directrius establides en l'Article 2 incís d) del present Acord, de conformitat amb les disposicions jurídiques aplicables.
- e) Formular a "les Parts" les recomanacions que estimen necessàries per a optimitzar el funcionament de l'Acord;



- f) Proposar a "les Parts" les modificacions a l'Acord que s'estimen pertinents;
- g) Vigilar l'efectiu compliment del present instrument;
- h) Avaluar i desenvolupar les activitats de cooperació entre "les Parts";
- i) Qualsevol altra funció que "les Parts" convinguen, en el marc de les disposicions jurídiques aplicables.

"Les Parts" elaboraran informes anuals sobre el desenvolupament i assoliments aconseguits amb base en el present instrument i els comunicaran a la seua respectiva Rectoria o màxima autoritat interna.

### **ARTICLE 6 FINANÇAMENT**

"Les Parts" finançaran les activitats de cooperació a què es refereix el present Acord amb els recursos assignats en els seus respectius pressupostos, de conformitat amb la seua disponibilitat i el que s'estableix per les seues disposicions jurídiques aplicables.

Cada Part sufragarà les despeses relacionades amb la seua participació, excepte en el cas que es considere adequat utilitzar mecanismes de finançament alterns per a activitats específiques, o que "les Parts" convinguen arranjaments financers específics per a aquestes activitats.

Les despeses que es deriven de l'intercanvi de professors, investigadors i estudiants, seran definits per "les Parts" en els quals els Acords Específics de Cooperació respectius.

### **ARTICLE 7 PROPIETAT INTEL·LECTUAL**

Si com a resultat de les activitats de cooperació desenvolupades de conformitat amb el present Acord, es generen productes de valor comercial i/o drets de propietat intel·lectual, aquests es registraran per les disposicions jurídiques aplicables, així com per les Convencions Internacionals en la matèria, de les quals els Estados Unidos Mexicanos i per al Regne d'Espanya siguen part i estiguen obligats.

En tal suposat, "les Parts" subscriuran l'Acord Específic de Cooperació respectiu, per a regular de manera particular els drets que pogueren derivar-se al seu favor per aquest concepte.

### **ARTICLE 8 INTERCANVI D'INFORMACIÓ**

"Les Parts" podran utilitzar lliurement tota la informació intercanviada en virtut del present Acord, excepte en aquells casos en què la Part que la va subministrar haja establert restriccions o reserves del seu ús o difusió, atenent sempre els principis de màxima publicitat establits en les seues respectives disposicions jurídiques aplicables en les matèries de transparència i protecció de dades personals, així com en les convencions internacionals en la matèria, de les quals els Estados Unidos Mexicanos i el Regne d'Espanya siguen part i estiguen obligats.





**UPN-DSJ-CONV-I-002/2022**

EL PRESENTE ACUERDO GENERAL DE COOPERACIÓN SE REVISÓ EN SU FORMA JURÍDICA, POR LO QUE LOS COMPROMISOS SUSTANTIVOS QUE SE ASUMAN CON SU CELEBRACIÓN, ASÍ COMO LOS ASPECTOS TÉCNICOS, OPERATIVOS, PRESUPUESTALES Y FINANCIEROS SON RESPONSABILIDAD EXCLUSIVA DE QUIENES LO SUSCRIBEN.

Cada part informarà l'altra sobre el que constitueix informació restringida o reservada. En cap cas la informació podrà ser transferida per una de "les Parts" a tercers, sense el consentiment previ de l'altra part atorgada per escrit.

En compliment de la Llei 2/2015, de 2 d'abril, de la Generalitat, de Transparència, Bon Govern i Participació Ciutadana de la Comunitat Valenciana (d'ara en avant LTCV), la Universitat de València procedirà a publicar en el seu portal de transparència la següent informació: el present conveni, així com el seu text íntegre, la subvenció i/o ajuda vinculada a aquest conveni, en el cas d'haver-les, amb indicació del seu import, objectiu o finalitat, i les persones o entitats beneficiàries.

**ARTICLE 9  
RELACIÓ LABORAL**

El personal assignat per cadascuna de "les Parts" per a l'execució de les activitats de cooperació derivades del present Acord, continuarà sota la direcció i dependència de la institució a la qual pertanga, per la qual cosa no es crearan relacions de caràcter laboral amb l'altra Part, a la qual en cap cas es considerarà com a patró substitut o solidari, per la qual cosa la relació amb el seu respectiu personal, se subjectarà a les disposicions legals aplicables per a cada país.

**ARTICLE 10  
ENTRADA I EIXIDA DE PERSONAL I DE MATERIAL**

"Les Parts" se secundaran davant les seues respectives autoritats competents, a fi que s'atorguen les facilitats necessàries per a l'entrada, estada i eixida dels participants que en forma oficial intervinguen en les activitats i/o projectes de cooperació que es deriven del present Acord. Aquests participants se sotmetran a les disposicions jurídiques aplicables al país receptor i no podran dedicar-se a cap activitat aliena a les seues funcions autoritzades. Així mateix, hauran de deixar el país receptor de conformitat amb les lleis i disposicions jurídiques aplicables d'aquest.

De la mateixa manera i de requerir-se, podran gestionar les facilitats administratives, fiscals i duaneres necessàries per a l'entrada i eixida del seu territori, amb caràcter temporal de l'equip i materials que s'utilitzaran en la realització dels projectes que arribaren a concertar, de conformitat amb les seues disposicions jurídiques aplicables.

**ARTICLE 11  
PARTICIPACIÓ D'ALTRES INSTITUCIONS**

"Les Parts", d'estimar-ho convenient, encoratjaran la participació d'altres institucions públiques o privades, les activitats de les quals incidisquen directament en les àrees de cooperació, amb el propòsit d'enfortir i ampliar els mecanismes que donen suport a una efectiva instrumentació del present Acord.



**UPN-DSJ-CONV-I-002/2022**

EL PRESENTE ACUERDO GENERAL DE COOPERACIÓN SE REVISÓ EN SU FORMA JURÍDICA, POR LO QUE LOS COMPROMISOS SUSTANTIVOS QUE SE ASUMAN CON SU CELEBRACIÓN, ASÍ COMO LOS ASPECTOS TÉCNICOS, OPERATIVOS, PRESUPUESTALES Y FINANCIEROS SON RESPONSABILIDAD EXCLUSIVA DE QUIENES LO SUSCRIBEN.

## **ARTICLE 12 ALTRES ACORDS**

La cooperació a què es refereix el present Acord no afectarà els drets i les obligacions que "les Parts" hagen adquirit en altres instruments internacionals.

## **ARTICLE 13 COMUNICACIONS**

"Les Parts" es comprometen a mantenir una estreta comunicació en l'àmbit acadèmic i administratiu, per la qual cosa tota la informació producte d'aquest Acord, haurà de dirigir-se en el cas de la UPN, a la Secretaria Acadèmica, i en cas de la UV, al Vicerector d'Internacionalització i Multilingüisme.

## **ARTICLE 14 ASSEGURANCES**

"Les Parts" s'asseguraran que el seu personal participant en les activitats de cooperació compte amb assegurança mèdica, a efecte que algun sinistre resultant del desenvolupament de les activitats a què es refereix el present Acord, que amerite reparació del mal o indemnització, aquesta siga coberta per la institució d'assegurances corresponent.

## **ARTICLE 15 RESPONSABILITAT CIVIL**

"Les Parts" no tindran responsabilitat civil per danys i perjudicis que pogueren derivar-se a conseqüència del cas fortuït o força major, particularment per atur de labors acadèmiques o administratives que pogueren impedir el compliment de l'objecte del present Acord, el que es reprendrà en les mateixes condicions quan desaparezcan les causes abans assenyalades, a efecte de concloure amb aquest objecte.

## **ARTICLE 16 SOLUCIÓ DE CONTROVÈRSIES**

Qualsevol diferència derivada de la interpretació o aplicació del present instrument seran resoltes per "les Parts" de comú acord, quedant constància escrita d'això a través dels seus respectius representants.

## **ARTICLE 17 DISPOSICIONS FINALS**

El present Acord entrarà en vigor a partir de la data de la seua signatura. En cas de signatures separades, es prendrà com a data inicial la data de l'última signatura i romandrà vigent per un període de quatre (4) anys, prorrogables per un altre període d'igual duració, a iniciativa de qualsevol de les Parts, previ acord escrit, dins dels 5 (cinc) mesos anteriors a la seua terminació.





**EDUCACIÓN**  
SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA



**VNIVERSITAT DE VALÈNCIA**

**UPN-DSJ-CONV-I-002/2022**

EL PRESENTE ACUERDO GENERAL DE COOPERACIÓN SE REVISÓ EN SU FORMA JURÍDICA, POR LO QUE LOS COMPROMISOS SUSTANTIVOS QUE SE ASUMAN CON SU CELEBRACIÓN, ASÍ COMO LOS ASPECTOS TÉCNICOS, OPERATIVOS, PRESUPUESTALES Y FINANCIEROS SON RESPONSABILIDAD EXCLUSIVA DE QUIENES LO SUSCRIBEN.

El present Acord podrà ser modificat o addicionat per mutu consentiment de "les Parts", les quals hauran de ser formalitzades per escrit, especificant la data de la seua entrada en vigor.

Qualsevol de "les Parts" podrà donar per acabat el present Acord en qualsevol moment, mitjançant comunicació escrita, dirigida a l'altra Part amb noranta (90) dies d'antelació.

La terminació anticipada del present Acord no afectarà la conclusió de les activitats de cooperació que hagueren sigut formalitzades durant la seua vigència.

Signat a València i a la Ciutat de Mèxic, en dos exemplars originals en idioma espanyol i en valencià, sent tots dos textos igualment autèntics.

**SECRETARÍA DE EDUCACIÓN  
PÚBLICA DE LOS ESTADOS UNIDOS  
MEXICANOS**

**UNIVERSITAT DE VALÈNCIA**

**Rosa María Torres Hernández  
Rectora de la Universidad  
Pedagógica Nacional**

**María Vicenta Mestre Escrivá  
Rectora**



Fecha: 19 - mayo - 2022

Fecha: 22 JUL. 2022

Lugar: Ciudad de México

Lugar: \_\_\_\_\_